



소식지 제29호(2000년 6월)

발행인: 최재용, 편집인: 김종복 발행처: 한국언어정보학회
 130-701 서울시 동대문구 회기동 1 경희대학교 문리과대학 영어영문학과내
 전화: 02-961-0892/0211 전송: 02-965-8004
 e-mail: jongbok@nms.kyunghee.ac.kr, <http://society.kordic.re.kr/~ksli>

㉠ 2000년 한국언어정보학회 학술대회가 양일간 아래와 같이 조선대학교에서 개최됩니다. 회원 여러분의 많은 관심과 참석을 부탁 드리겠습니다. 자세한 일정은 첨부한 프로그램을 참조하시기 바랍니다.

- 개최장소: 조선대학교 사회복지관 4층 대강당
- 개최기간: 6월 29일 12:00 ~ 30일 17:00
- 등록비: 1만원(Proceedings, 중식, 저녁만찬 포함)

㉡ 2000년 한국언어정보학회 학술대회의 논문/특강의 자료집(Proceeding)의 원고마감일을 6월20일(화)로 연장하였습니다. 발표하시는 분들께서는 발표논문을 아래아 한글 파일로 작성하셔서 홍민표 선생님(email: mphong@wh.myongji.ac.kr, Tel: 300-1751)께 보내주시기 바랍니다.

㉢ 학술대회기간동안 숙박이 필요하신 분들께서는 총무 김종복(jongbok@nms.kyunghee.ac.kr)이나 간사 송용성(leri@nms.kyunghee.ac.kr)에게 연락을 주시면 예약을 해드리겠습니다. 자세한 숙박정보는 추후에 알려드리겠습니다>(*일정액의 숙박비도 지원할 예정입니다)

㉣ [언어와 정보] 논문 모집

[언어와 정보]의 논문을 수시로 모집하고 있습니다. 투고하실 원고는 자유로운 스타일로 하시며, 아래로 보내주시면 됩니다.

투고방법: 전자우편 ynoling@hanbat.chungnam.ac.kr
 일반우편 305-764 대전광역시 유성구 궁동 220 충남대학교
 언어학과 노용균

투고기한: 상시 접수

[언어와 정보]는 신속한 심사과 게재여부 결정, 세계적 수준의 논문 평, 국제적 가독성이 있는 포스트스크립트 파일로 만들어져 세계 어디에서나 읽을 수 있는 국내 유일의 언어학 학술지입니다.

㉤ 회원 가입 및 학회비 납부 안내

2000년도 학회 연회비는 정회원 20,000원, 준회원 10,000원이며, 평생회비는 200,000원입니다. 학회의 안정적 운영을 위해 **평생회비 납부**에 많이 협조해주시기 바랍니다. 또한 저희 학회와 협력관계가 있는 생성문법학회, 한국언어과학회, 현대문법학회에 등록하신 분들은 정회원 10,000원의 특혜가 있습니다. 연회비는 발표회 모임에서 직접 내시든지 은행 계좌로 송금해 주시면 됩니다. (예금주: 한국언어정보학회(김종복), 계좌번호: 012336 -0071907, 경희대 서울우체국).

㉥ 2000년 회비 납부 현황:

□ 평생회원:

1999년도 평생회원: 최규련(연세대), 최재용(고려대), 이영현(조선대), 김경학(수원대), 윤애선(부산대), 최기선(과학기술원)
 2000년도 평생회원: 이영현(조선대), 김종복(경희대), 김경애(한경대), 이민행(연세대)

□ **정회원:**

강우순(경희대), 김종현(서강대), 박은주(세종대), 남승호(서울대), 노용균(충남대), 문승철(항공대), 염재일(홍익대), 유은정(서울대), 윤영은(이화여대), 윤재학(경희대), 이예식(경북대), 이익환(연세대), 장석진(서울대), 정대호(한양대), 정재현(충북대), 채희락(한국외대), 홍민표(명지대), 이해윤(서울대), 김용범(광운대), 강범모(고려대), 정 찬(동서대), 조세연(호남대), 홍성룡(남서울산업대), 구유선(충남대), 김용환(양산대), 권희상(대전산업대), 이정민(서울대), 이현우(인하대)

□ **준회원:**

송현석(서울대), 이진욱(충남대), 위혜경(연세대), 채숙희(서울대), 박병선(고려대), 차준경(고려대), 최종주(조선대), 육청민(충남대), 정미애(혜전대)

□ **기관회원:**

조선대학교, 위덕대학교, 충북대학교, 한양대학교(안산학술정보관)

㉔ 저의 학회와 협력관계에 있는 생성문법학회 주최의 국제학술대회가 7월 6일 - 7일 양일간 한성대학교에서 있습니다. 초청연사는 Dr. Norbert Hornstein과 Dr. Akira Watanabe입니다. 관심있는 분들의 많은 참여를 부탁드립니다. 보다 자세한 내용은 <http://www.dongyang.ac.kr/~kggc/>를 참조하시기 바랍니다.

㉕ 다음 기사는 월스트리트 저널에 실린 '언어학' 전공에 관련된 재미있는 기사입니다. [편집자 주]

WALL STREET JOURNAL HIGHLIGHTS
No Longer Just Eggheads, Linguists Leap To The Net

By DANIEL GOLDEN
Staff Reporter of THE WALL STREET JOURNAL

CAMBRIDGE, Mass. -- Near Harvard Square, in the cramped, sweltering office of Lexeme Inc., five former graduate students in linguistics can't stop laughing.

They've just come across a pun in their research -- someone describing a delicatessen as "unforgetabagel." Beneath the hilarity, they're also delighted to have abandoned academic wheel-spinning for the practical challenges -- and potential windfalls -- of an Internet start-up.

"It's like you're a biologist studying frogs. Then somebody who's building a big jumping car comes to you and says, 'You know about jumping things. I need your help,'" says Lexeme's Eric Groat.

Traditionally, a linguistics degree has been among the least marketable of academic credentials. Jobs, when they were available, paid about \$35,000 a year on the high end, usually in academia.

But now dozens of technology start-ups are commercializing linguistics research, and competing to hire the relatively small pool of specialists on the topic, which isn't even taught at many U.S. universities. Suddenly, linguists have their pick of jobs as lexicographers, "knowledge engineers" and "vocabulary-resource managers." For those with doctorates, the typical starting salary is around \$60,000, plus some stock. More highly trained talent is drawing more than \$100,000.

Mr. Groat received his doctorate from Harvard in 1998. But the 35-year-old couldn't land a tenure-track position in the Northeast, where he preferred to live. He taught for a year at the City University of New York and then at Harvard's extension school, his career seemingly stalled.

Then this spring, Mr. Groat tripled his income by joining closely-held Lexeme, which counts 15

with doctorates in linguistics among its 30 employees. They're building a sophisticated database -- including neologisms like "unforgetabagel" -- to help e-commerce customers navigate the Web.

Linguistics experts help e-businesses improve customer service by building so-called natural-language processing systems that can respond meaningfully to requests for help or information. With linguists developing the database or "lexicon," a system can distinguish between multiple meanings of words, relate groups of words by concept, and narrow the scope of a search by asking questions of the site visitor.

For instance, an online customer asking about shaving products might be asked whether he needs razors, blades or shaving cream before being directed to the appropriate Web site. As the Internet grows, such systems offer an alternative to the keyword searches done by conventional search engines, which can turn up hundreds of irrelevant responses.

To gain a recruiting edge, some employers are resorting to underwriting academic conferences, adding linguistics professors to their advisory boards, and holding pizza parties in university lounges. Or they make financial contributions to the Linguist List, the premier job-referral Web site in the field, where postings are running nearly double over last year.

"Is there a demand? You bet there is," says Stanley Peters, chairman of linguistics at Stanford University. "Is there a supply? Heck no. The supply is extremely limited."

Linguists aren't accustomed to being wooed. A 1997 survey by the Modern Languages Association showed that only 28.4% of new Ph.D.s in linguistics found tenure-track positions, and only 52.5% received full-time teaching appointments -- worse than in such fields as English, classics and foreign languages. Nearly a fourth of the linguistics Ph.D.s were either unemployed or looking for a job.

And until recently, only a handful of companies hired any linguists at all, Microsoft Corp. the most prominent. Its linguists helped develop the grammar-checking function for Windows software. As the Internet becomes increasingly global and multilingual, they are now trying to improve the quality of automated translation.

"When I came here in 1992, the attitude was, 'You're here for life, there's nowhere else to go,'" says Bill Dolan, a Microsoft researcher and linguistics Ph.D. from UCLA. "That's no longer true by a long shot."

Part of the problem: For decades, linguistics researchers in academia and government labs labored to create a computer with a human level of understanding of language. With that goal so elusive, some in the field have shifted to making systems that understand and converse within limited domains, such as finance or technology. In other words, commercially viable.

The heavily-visited Ask Jeeves Inc. site has 10 linguists among its 600 employees. And the Emeryville, Calif., firm is trying to hire more. Smaller natural-language processing firms lean more heavily on linguists. Thirteen of 18 technical employees at closely-held InQuizit Technologies Inc. in Santa Monica, Calif., hold linguistics doctorates or master's degrees. Ten of the 30 employees at closely-held Cymfony Inc. in suburban Buffalo, N.Y., have linguistics Ph.D.s, including David Sanderson.

After receiving his doctorate in 1995 from the University of Toronto, Mr. Sanderson bounced from translating hockey news into French for a Stanley Cup Web site to teaching English as a second language, while his wife's insurance job paid most of the bills. Then he applied for a Cymfony opening posted on the Linguist List. He started working there a month ago, doubling his income, and plans to buy a house and car this summer.

The price is right, for both sides. What may seem a pittance in the New Economy amounts to a fortune for the long-suffering scholar. "We can go out and get linguists, sometimes with a master's education, for \$40,000 to \$45,000," says Michael Murphy, chief operating officer of

Answerfriend.com in Los Angeles, where half of the 24-member technical staff have advanced degrees in linguistics. "They think they've died and gone to heaven. They're underpriced. Don't tell anybody."

Computational linguists -- who have a hybrid background in linguistics and computer science -- command the highest salaries: \$80,000 to \$130,000, and usually have an advanced degree. "I counsel a lot of linguistics graduate students," says Kent Clizbe, a former vice consul of the US Embassy in Malta who is now a headhunter specializing in recruiting linguists. "I tell them, 'You did your dissertation specializing in Cherokee semantics. Great. Now get as much of a computer background as you can.'"

Closely-held AnswerLogic Inc., which is backed by Internet incubator CMGI Inc., is hiring and training what it calls "language lovers" -- recent college graduates with bachelors' degrees in linguistics or related fields. At \$30,000 a year plus stock options, they're cheaper than Ph.D.s, and the supply is larger. The Washington, D.C., firm uses natural-language processing to automate customer support for technology companies.

The widespread emigration to business has shaken some colleges. Steven Chang, a graduate student in phonetics at the University of California at Berkeley, recently took a job at closely-held BeVocal Inc., a Santa Clara voice portal that provides automated traffic and weather reports, news and stock quotes when subscribers dial its toll-free number.

Mr. Chang applied for a summer internship and was offered a full-time position "tweaking" BeVocal's system to recognize common mispronunciations. At the urging of his adviser, Prof. John Ohala, Mr. Chang intends to return to academe -- but only after his stock options are vested. "I'm concerned these companies may siphon off my students before they finish their degrees," Prof. Ohala says.

Michael Meacham expects to finish his dissertation at Berkeley this summer on the function of "-ma," a single word fragment that means "but" in Hittite, a dead language preserved on clay tablets from 1650-1200 B.C. Mr. Meacham, 37, hasn't started job hunting. But he's already received three feelers from tech companies, including AnswerLogic. The job market, he says, is "miyanz" -- the Hittite term for "abundant."

㉔ 발표논문초록

Focus and Information States in Korean Echo Questions

Kim, Jong-Hyun
(Sogang University)

This paper aims to address the focalization and context change that are situated in the mapping of forms and functions between echo question and previous utterance. The distribution of wh-words in echo questions is taken to be another aspect of redeeming the quantificational force and focus realization, and the echoing speaker's reference to designate the occurrence of wh-words is shown to depend upon to the extent that the 'taken for granted' information by the previous speaker is accepted or amended by the echoing speaker. Referring to the presupposition accommodation that something exists that will satisfy the question, I propose, the articulation between the temporary activation status and the belief status of propositions is finely relevant to explaining the sentence-focus to be ascribed to the consciousness presupposition of the discourse participants. Adopting the concept 'artition' with regard to the Stalnakerian system to update contexts with illocutionary information, we move towards a structured view of context by defining the state spaces of the echoing speaker as the procedure of contextual change in partially ordered

set of questions. In this line, we show that Ginzburg(1996)'s Question-Under-Discussion(QUD) or Clark and Schaefer(1993)'s 'the grounding criterion' is instrumental in representing the information structure of echo questions. Given the view that the focus shift in echo questions mirrors the context change that corresponds to information states in the sense of update semantics, we suggest that the expressive power of the echoing speaker is equivalent to a semantic transducer that accepts the previous utterance and generates the echo question.

한국어 공간 지식의 어휘화에 관한 개념적/어휘 의미론적 분석 류병래 (충남대학교)

색체용어 (color terms)와 같이 높이나 깊이, 길이, 너비 등 공간적 차원을 지칭하는 용어는 어느 언어나 존재하는 것으로 가정되고 있고 따라서 언어 보편적인 것으로 보는 것이 타당하다 [cf. Berlin & Kay (1969)]. 한국어에도 “길다 (길이)”, “짧다”; “넓다 (너비/폭)”, “좁다”; “높다 (높이)”, “낮다”; “멀다 (거리)”, “가깝다”; “깊다 (깊이)”, “얕다”, “넓다 (넓이)”, “좁다”; “두껍다 (두께)”, “얇다”; “크다 (크기)”, “작다”; “굵다 (굵기)”, “얇다” 혹은 “가로”, “세로” 등 공간적 차원을 지칭하는 용어가 존재한다. 본 논문의 목적은 한국어의 차원 낱말 (dimensional terms), 즉 한국어에서 차원을 지칭하는 형용사나 명사의 쓰임을 고찰하고, 공간적 개체에 차원을 할당하는 원리를 개념적 어휘의미론적으로 기술하는 것이다. 본 논문은 이미 독일어나 영어의 차원 형용사(dimensional adjectives)의 개념과 의미를 기술하기 위한 체계로서 제안된 바 있는 Bierwisch & Lang (1989)와 Lang, Carstensen & Simmons (1991)의 모델을 이론적인 토대로서 도입하고, 그 모델을 위에 열거한 한국어의 차원 낱말의 분석에 적용하는 것을 주된 내용으로 삼고 있다. 논의의 과정에서 본 논문은 다음과 같은 주장을 하고 그 주장을 뒷받침하는 논거를 제시할 것이다. 첫째, 한국어의 경우 위치(position)와 형태(gestalt)에 관한 어휘가 영어나 독일어와는 달리 이원화되어 구분되어 있다. 둘째, 언어 보편성과 관련하여 한국어의 경우 Lang (1994)이 주장한 바 관찰자 중심의 차원할당(observer-based dimension assignment)이 아니라 관찰자 중심의 차원할당과 비율중심의 차원할당(proportion-based dimension assignment)이 동시에 이루어진다. 셋째, 양 (1985)의 주장과는 달리 한국어의 차원 형용사는 의미자질 [length], [width], [volume], [directional constraint], [a point-oriented], [orthogonal], [downward], [upward] 등이 단순히 병렬적으로 결합되어 있는 체계로는 적절한 분석이 될 수 없고, 위치(position)와 형태(gestalt)에 관한 의미자질의 구분이 명확하게 구분된 체계에서 적절하게 설명될 수 있다. 이런 논의는 분명히 어휘 의미론적 (lexical semantic) 논의 뿐 만 아니고 개념구조 (conceptual structures)와 밀접한 관련을 맺고 있는 것으로 보인다.

한국어에 나타나는 한정성 효과 전 영 철(경남대학교)

잘 알려져 있듯이, 한정성 효과란 어떤 언어 환경에서 한정적 표현들만이 혹은 비한정적 표현들만이 배타적으로 나타나는 현상을 일컫는다. 그리고 이러한 언어 환경들은 일반적으로 통사적으로 정의되어 왔다. 이 중에서 가장 큰 관심을 끄는 것은 존재구문인데, 이 구문에서는 비한정적 표현들만이 허용될 뿐, 한정적 표현들은 허용되지 않는다는 연구 결과들이 많은 언어들을 대상으로 보고되어 온 까닭에, 언어 보편적인 현상으로 받아들여지고 있다. 그러나 한국어의 경우에는, 존재구문에 한정성 효과가 존재한다고 쉽게 결론지을 수가 없다. 한국어 존재구문의 한정성과 관련된 몇 안 되는 논문들(Lee 1989, Kim 1990, 전영철 1990)에서 이러한 어려움을 발견할 수 있다. 이 논문들 중 두 편에서도 언급하고 있듯이, 한국어에는 통사적 관점에서 배타적으로 정의되는 존재문이 존재하지 않는 까닭에, 존재문에 나타나는 한정성 효과를 논하기조차 쉽지가 않다. 본 논문에서는 한국어 존재문의 정의에 통사적인 측면뿐만 아니라 음운론적 측면(음운론적 초점)도 포함시킴으로써, 한국어 존재문의 배타적 정의가 가능하고 나아가 한국어 존재문에서 한정성 효과가 나타나는지를 논의하고자 한다.

한/영어의 어휘 유형 및 개념적 상이성 (Lexical and Conceptual Mismatches in English and Korean)

이 예 식(경북대학교)

언어간 어휘적인 상이성은 자동번역기의 구축 혹은 다언어간의 정보 추출 (multilingual information extraction)과 같은 자연어 처리 응용분야에 큰 장애가 됨은 주지의 사실이다. 본 연구에서

는 한국어와 영어에 나타나는 어휘들의 개념적인 상이성과 동일한 개념의 어휘화 (lexicalization patterns) 유형을 비교-분석하고 이를 수용할 수 있는 어휘 항목 기술 방안을 모색해보고자 한다. 이를 위하여 첫째, 인지미론의 틀을 따라 의미를 개념으로 나타낸다 ('Meaning resides in concept.'). 그리고 개념을 Ganter & Wille (1996), and Priss (1998)를 따라 다음과 같이 정의한다.

(i) **Formal Context:** $K = \langle G, M, I \rangle$, where G and M stand for sets of objects and properties or attributes, respectively. I is a relation between G and M . That is, $I = G \times M$. gIm means that the object g has the attribute m .

(ii) **Formal Concept:** a formal concept C of the context $\langle G, M, I \rangle$ is a pair $\langle A, B \rangle$ with $A \subseteq G$, $B \subseteq M$, $A' = B$ and $B' = A$.

Note: $A' = m \in M : gIm$ for all $g \in A$; $B' = g \in G : gIm$ for all $m \in B$

(iii) **Sub-concept:** If $\langle A1, B1 \rangle$ and $\langle A2, B2 \rangle$ with $A1, A2 \subseteq G$, and $B1, B2 \subseteq M$ of context $\langle G, M, I \rangle$, and $A1 \subseteq A2$ or $B2 \subseteq B1$, then $\langle A1, B1 \rangle$ is a subconcept of $\langle A2, B2 \rangle$, or $\langle A1, B1 \rangle \prec \langle A2, B2 \rangle$. The relation is the **hierarchical order** of the concepts.

둘째, 양 언어간의 어휘들에 나타나는 어휘 유형 및 개념적 상이성을 살펴본다. 이를 위해서 (i) 개념적 상이성을 보이는 예를 살펴본다. 가령, 영어의 *friend*는 [잘 알고, 좋아하는]사람을 개념적으로 지칭하는 반면, 한국어의 *친구*는 추가적으로 [나이가 비슷한]이란 자질이 하나 더 적용되는 전자보다 좁은 개념의 어휘이다. (ii) lexical gap의 예를 살펴본다. 가령, 한국어의 *과자*에 해당하는 어휘는 영어에 비어 있으면 역으로 영어의 *lap*에 해당하는 어휘가 한국어에 존재하지 않는다. (iii) 개념의 어휘화 유형을 살펴본다. 가령, 영어의 denominal verb인 *butter*은 [to put butter in/on X]라는 개념을 나타내는 어휘인데 한국어에서는 한 어휘로 나타나는 것이 아니라 기본 동사 어휘(예: *바르다*)를 사용하여 표현한다. 그리고 움직임을 나타내는 동사의 경우 한국어는 경로(path)를 나타내는 부분을 대체로 동사어휘에 의해서 표현하지만 영어에서는 전치사로 독립하여 어휘화한다. 가령, 한국어의 *들어+가다*는 영어에서 *go into*로 나타난다. (iv) 양 언어의 동사 중 상이한 개념의 차이를 보이는 예를 살펴본다. 가령 영어에서 *bribe*가 과거시제와 결부하여 사용되면 행위의 완료 (accomplishment)를 나타내어 그 완료성을 취소할 수 없으나 한국어는 가능하다. 끝으로, 양 언어들의 다의적인 상이성을 비교하고자 한다.

마지막으로, 이들 관찰한 자료가 보이는 상이성을 반영할 수 있는 어휘항목 기술방안을 모색하고자 한다. 이를 위하여 Pustejovsky (1995)의 Generative Lexicon Theory를 수정보완 한다.

<2000학년도 제1학기 연구 발표 계획>

6/17 (토)	일반 9:30-10:10	김 종현 (서강대)	"Focus and Information States in Korean Echo Questions"	홍 민표 (명지대)
	일반 10:10-10:50	전 영철 (경남대)	"Definiteness Effect in Korean (Existential Sentences)"	
	휴식 (10분)			
	일반 11:00-11:40	류 병래 (충남대)	"위치와 공간에 관한 지식의 의미론적 접근"	
	일반 11:40-12:20	이 예식 (경북대)	한/영어의 어휘 유형 및 개념적 상이성 (Lexical and Conceptual Mismatches in English and Korean)	

(OHP가 필요하신 발표자께서는 미리 총무에게 연락해주시시오.)

<2000 한국어언어정보학회 학술대회 프로그램>

일시: 2000년 6월 29일-30일

장소: 조선대학교 사회복지관 4층 대강당

주최: 한국어언어정보학회 & 한국생성문법학회

후원: 조선대학교 & 한국학술진흥재단

Date	Hours	Sessions	Paper Titles Speakers / Discussants
6/29 (목)	12:00-1:00		등 록
	1:00-1:20	개회식 사회: 이민행(연세대)	환영사: 회장 최재웅(고려대)
	1:20-2:20	초청강연[1] 사회: 안성호(한양대)	"부정과 초점 의존성" 발표: 최현숙(영남대) / 토론: 정대호(한양대)
	2:20-2:40		휴 식
	2:40-4:10	정보포장이론 사회: 김경학(수원대)	Information Packaging in HPSG" 발표: 김종복(경희대) / 토론: 김용범(광운대) Information Packaging in Korean" 발표: 이민행(연세대) / 토론: 유은정(서울대)
	4:10-4:30		휴 식
	4:30-6:00	논문발표[1] 사회: 김용환(양산대)	서술명사의 판별기준과 의미구조, 발표: 강범모(고려대) / 토론: 채희락(한국외대) Internal Adverbs and Generative Lexicon" 발표: 윤재학(경희대) / 토론: 박효명(전남대) 문장분석의 생성어휘론적 접근, 발표: 최병진(목포대) / 토론: 박병수(경희대)
	6:00-8:00		RECEPTION (격려사: 이기용(고려대) / 사회: 홍민표(명지대))
6/30 (금)	9:30-11:00	초점 사회: 송경안(전남대)	Exclusiveness, Contrastiveness, and Exhaustivity" 발표: 김용범(광운대) / 토론: 이현우(인하대) 협의 초점, 발표: 위혜경(연세대) / 토론: 이해운(서울대)
	11:00-11:20		휴 식
	11:20-12:20	초청강연[2] 사회: 조세연(호남대)	Subatomic semantics and entailment , 발표: 이영현(조선대) / 토론: 이익환(연세대)
	12:20-1:30		점 심 식 사
	1:30-2:30	초청강연[3] 사회: 이남근(조선대)	한국어 주제어와 초점 , 발표: 최규수(부산대) / 토론: 노용균(충남대)
	2:30-2:50		휴 식
	2:50-4:20	논문발표[2] 사회: 임경섭(동신대)	Lexical Insertion at LF: A Case of Focus Marker -ka/-ʻ" 발표: 임채경(대구예술대) / 토론: 홍성룡(남서울대) A Multiple Inheritance Approach to Post-Verbal Constructions in Korean" 발표: 정찬(동서대) / 토론: 류병래(충남대) 한국어에 있어서 초점의 종류와 초점사, 발표: 이에식(경북대) / 토론: 강명운(고려대)
	4:20-4:40		휴 식

	4:40-5:40	논문발표[3] 사회:문승철(항공대)	한국어 피동형의 전산적 구현, 발표: 홍정하, 이기웅(고려대) / 토론: 엄재일(홍익대) "영한자동번역에서의 프로텍터와 문틀" 발표: 최승권(ETRI) / 토론: 정재현(충북대)
	5:40-	폐 회 (폐회사: 조직위원장 이남근(조선대) / 사회: 총무 김종복(경희대))	